

De la traductologie à la linguistique, il n'y a qu'un pas .....	9
---	---

*Tatiana Milliaressi*

## I

### APPROCHE METATHEORIQUE

Linguistique interprétative et traduction .....	27
---	----

*François RASTIER (France)*

La traduction : entre la linguistique et l'esthétique littéraire .....	45
--	----

*Jean-René LADMIRAL (France)*

Empirisme et mauvaise philosophie en traductologie .....	53
--	----

*Anthony PYM (Espagne)*

## II

### APPROCHE TYPOLOGIQUE ET CONTRASTIVE

#### 2.1.

#### *Sémantique grammaticale : traduire la nuance*

La traduction de la postériorité des procès passés .....	75
--	----

*Tatiana MILLIARESSI (France)*

La polyphonie et les temps verbaux dans le discours rapporté en russe et en français .....	91
--	----

*Svetlana VOGELER (Belgique)*

L'interprétation de la secondarité de l'information dans les langues bulgare et grecque .....	113
---	-----

*Kristina MARKOU (Grèce)*

Traduire le subjonctif et le renversement des sujets de l'interlocution .....	129
---	-----

*Philippe ROTHSTEIN (France)*

Traduire l'article de l'italien vers le français : divergences dans la structuration sémantique et morphologique .....	147
--	-----

*Louis BIGIONI (France)*

## 2.2.

### *Sens et référence : traduire l'intraduisible*

Un panorama de la traduction roumaine des noms propres (roumain – français) .....	161
---	-----

*Georgiana LUNCU-BADEA (Roumanie)*

Le traducteur face aux expressions des référents nationaux .....	179
--	-----

*Armand HEROGUET (France)*

« Médecins sans frontières, Doctors without Borders, Ärzte ohne Grenzen » : traduire les noms propres d'associations (français – anglais – allemand) .....	197
--	-----

*Thierry GRASS (France)*

L'explicitation en traduction littéraire .....	213
--	-----

*Tat'jana A. ALFKSEJCEVA (Russie)*

<i>Faust</i> de J. W. von Goethe : interprétations et traductions .....	227
---	-----

*Galina M. VASH'eva (Russie)*

## III

### APPROCHE EMPIRIQUE

Opération vérité pour la traduction dans l'enseignement supérieur .....	253
---	-----

*Michel BALLARD (France)*

Évaluation qualitative de quatre traductions coréennes de <i>Boule de Suif</i> : approche critique du modèle de Juliane House .....	271
---	-----

*Hu-Na KOO & Yeong-Houn Yi (Corée du Sud)*

L'évaluation des traductions coréennes du style indirect libre dans <i>Madame Bovary</i> .....	289
--	-----

*Sunheui PARK & Sung-Gi JON (Corée du Sud)*

Analyse contrastive de deux techniques d'évaluation de traduction automatique .....	309
---	-----

*Ilse D'EPRAETRE (France)*